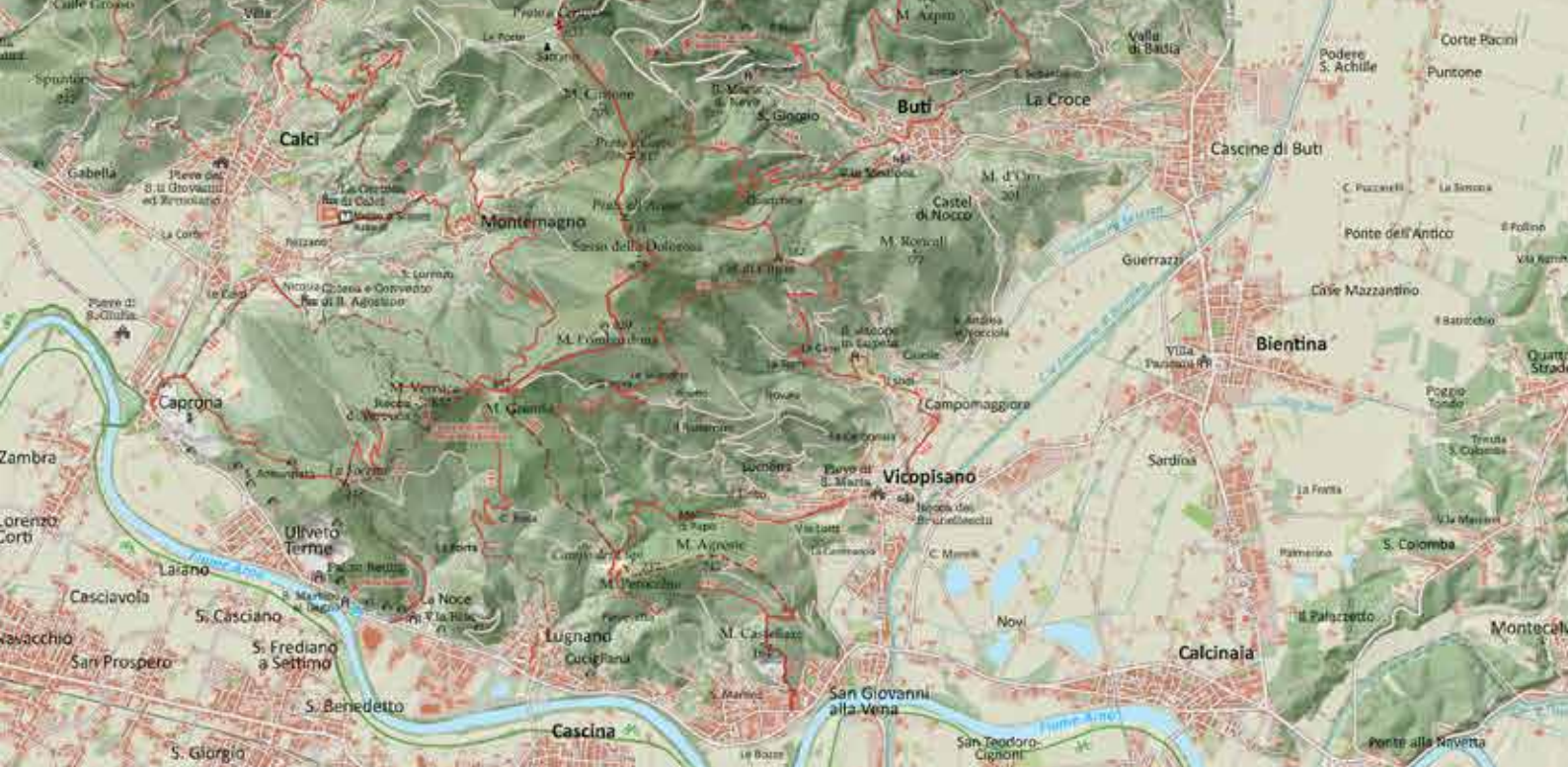




www.mappadeimontipisani.org | Map data: © Openstreetmap contributors, © Geoscopio Regione Toscana | Map tiles: © Marco Barbieri & Club Alpino Italiano Sezione di Pisa, CC-BY-SA

TOURIST MAP



COMUNE DI
VICOPISANO



VICOPISANO

il gioiello dei pisani

FORTIFICATO DA FILIPPO BRUNELLESCHI NEL XV SECOLO

COSA FARE



MONUMENTI / MUSEI

Il complesso monumentale della Rocca del Brunelleschi, comprendente Rocca del Brunelleschi, Palazzo Pretorio con le carceri vicariali e l'Archivio Storico, è aperto ai visitatori ogni fine settimana da aprile a novembre ripercorrere ogni fine settimana dal Capodanno Pisano, celebrato il 25 marzo, sino alla fine di novembre. Il territorio di Vicopisano è costellato di meravigliose chiese e pievi in 'romano pisano' da scoprire: a Vicopisano la pieve di Santa Maria e le chiese di San Jacopo e Sant'Andrea, a Uliveto Terme la chiesa di San Martino al bagno e a Caprona la splendida pieve di Santa Giulia.

MONUMENTS/MUSEUMS

The monumental complex of Brunelleschi's fortress, that includes Brunelleschi's fortress, Pretorio palace with vicarial jails and the historic Archive, is open to visitors every week end from Capodanno Pisano, the first day of the pisan calendar that is the 25th of March, to the end of november. From December to March it is open every second sunday of the month, when there's the collectible market. The land of Vicopisano is studded with amazing churches and parishes in "pisan romanesque style". Every church is a treasure to discover: in Vicopisano there are the Santa Maria parish, San Jacopo and

Sant'Andrea Churches, in Uliveto there is the San Martino al Bagno church, while in Caprona there's the marvellous parish of Santa Giulia.



IL MONTE PISANO

Il Monte Pisano, grazie ad un clima continentale ed alla vicinanza al litorale tirrenico, beneficia tutto l'anno di un clima mite favorevole ad una serie di attività all'aria aperta! Ottime le escursioni a piedi, trekking, mountain bike o cavallo rispondenti a diversi criteri di lunghezza, difficoltà, ambientazione e interesse per un piacevole recupero di un contatto completo con la natura. Consigliate sono le attività di ricerca e raccolta dei prodotti del bosco: funghi e castagne del Monte Pisano sono vere prelibatezze! Da assaggiare assolutamente l'olio extravergine di oliva IGP toscano, l'oro verde del Monte Pisano, prodotto negli uliveti terrazzati che caratterizzano i versanti più assolati

THE "MONTE PISANO"

The Monte pisano, thanks to a continental climate and the proximity to the tirrenic coast, has everytime a mild climate good for several open air activities! To do trekking, to go on mountain bike or to ride a horse, in different places for difficulties and setting, are good ways to rediscover nature. To scout around for soft fruits is recommended: mushrooms and

chestnuts of "monte pisano" are very delicious! It is unbeatable to taste the extra virgin olive oil tuscan IGP, the green gold of Monte Pisano, that is produced on the terraced olive groves on the sunny mountainside.



NEI DINTORNI

Il territorio è ricco di tesori da scoprire: la stupenda Certosa di Calci, il borgo di Buti, il museo Piaggio a Pontedera, la spa dei Bagni di Pisa, la Via Francigena a Capannori...

IN THE SURROUNDINGS

The land of Vicopisano is full of treasure to discover: the fabulous Certosa of Calci, the village of Buti, Piaggio Museum in Pontedera, the spa of San Giuliano Terme, the Via Francigena in Capannori...



CITTÀ D'ARTE

Vicopisano dista pochi chilometri da città gioiello come Pisa, Lucca e Firenze. Facilmente raggiungibili anche mete turistiche come Volterra, San Gimignano e le Cinque Terre. Poco più distanti Siena, Arezzo e Livorno.

CITY OF ARTS

Vicopisano is near fantastic cities, like Pisa, Lucca and Firenze. Other tourist destinations, like Volterra, San Gimignano and the Cinque Terre, are not distant.

MARE

La costa pisana dista mezz'ora di auto, le spiagge della Versilia o le scogliere del litorale livornese sono poco più distanti: come resistere alla tentazione di un tuffo, una sdraio e un ombrellone? Ottime anche le gite da uno o più giorni alle isole dell'Arcipelago Toscano.

SEASIDE

Pisan coast is only half an hour driving away from Vicopisano. The beaches of Versilia or cliffs of Livorno are a little bit more distant, but it's impossible to withstand the temptation of a dive or of a sunbath. Not far there are also the isles of tuscan archipelago, where tourist boats organize one day trip.

ENOGASTRONOMIA

I buongustai potranno deliziarsi con i prodotti del Monte Pisano: olio extravergine di oliva, vino sangiovese, marmellate, liquori, salumi e l'ottimo pane toscano da acquistare nelle gastronomie o direttamente dalle aziende agricole e frantoi della zona.

FOOD AND WINE

Gourmets can delight their palate with the products of Monte Pisano: extra virgin oil, sangiovese wine, jam, spirit, pork salted meat of any kind, and the delicious tuscan bread. Every product is sold in delicatessens, little markets or directly in farms and oil mills.

STORIA

Vicopisano, castello attestato sin dal X secolo d.C., è stato al centro di complesse vicende belliche e politiche che hanno reso celebre questa fortezza nelle cronache del tempo. Il castello di Vico sorgeva su un colle alla confluenza di due importanti corsi d'acqua: l'Arno, che consentiva il collegamento tra Firenze, Pisa e il mare, e l'Auser che lo metteva in comunicazione con il Lago di Bientina e con la Lucchesia. Dagli inizi del XIII sec. la Repubblica di Pisa aumentò l'importanza del castello, che assunse l'aspetto di una piccola città fortificata. Quando Pisa nel 1406 fu sconfitta dai Fiorentini, Vicopisano ne seguì la sorte, entrando a far parte dei domini della Repubblica gigliata, ma anche sotto il governo fiorentino Vico mantenne una importante funzione amministrativa, divenendo sede di Vicariato. Nel 1560, per volontà del Granduca Cosimo I, venne iniziata la deviazione del corso dell'Arno, per migliorare la situazione delle colture della zona. Persa la sua principale via d'acqua, finiti i tempi dei castelli e degli assedi, Vicopisano andò pian piano assumendo le caratteristiche di un centro agricolo, mantenendo intatto il suo patrimonio di edilizia fortificata.

HISTORY

During the Middleage Vicopisano was situated on a hill at the confluence of two important watercourses: the Arno, which allowed the connection with Pisa and the sea; the Auser which was in communication with the District of Lucca. In the 13th century a lot of rich merchants began to build houses and towers inside the walls of the Castle, giving to the village the aspect of a small town. The Castle succeeded in repelling the enemies' attacks until 1406, when the village fell in the hands of Florence. The diversion of the Arno river course (1560) slowly produced the transformation of the Castle in an agricultural centre.

VISITARE VICOPISANO

Il Complesso Monumentale di Rocca del Brunelleschi, Palazzo Pretorio e carceri vicariali è aperto alle visite guidate da aprile a tutto novembre il sabato (ore 15.30/19.00) e la domenica (ore 10.00/12.30 e 15.30/19.00) e ogni seconda domenica del mese da dicembre a marzo (ore 10.00/12.30 e 15.30/19.00). Aperture in giorni e periodi diversi su prenotazione: 050 796581. Biglietto visita completa euro 7,00 intero e euro 5,00 ridotto. Gratuito per i bambini sotto i 10 anni. Visite guidate al borgo di Vicopisano per gruppi e comitive sono possibili in qualsiasi periodo dell'anno su prenotazione: 050 796581. Escursioni e camminate, trekking e mountain bike alla scoperta del Monte Pisano e del territorio, accompagnati da guide specializzate, su prenotazione: 050796581

VISITING VICOPISANO

The monumental complex of Vicopisano, made of Brunelleschi's fortress, "Palazzo pretorio" and vicarial jails, is opened from April to November, on Saturdays (from 3.30 pm to 7 pm) and Sundays (from 10 am to 12.30 pm and from 3.30 pm to 7 pm) and every second Sunday of the month from December to March (from 10 am to 12.30 pm and from 3.30 pm to 7 pm). To book guided tours in different days phone to 050.796581. The full price ticket is 7,00 euros and the reduced one is 5,00. Free admission for children under 10 years old. Guided tours to vicopisano village, for groups, are possible in every period of the year. To book a visit phone 050.796581. Hiking and walking, trekking and mountain biking on Monte Pisano or in the land of Vicopisano, with specialized guides, are possible by reservation. To book an excursion phone 050.796581.

Dove Dormire / Accommodation



Dove mangiare / Where to eat

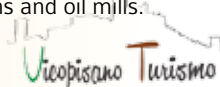


Dove siamo / We are here



INFORMAZIONI / INFORMATION Ufficio Turistico / Tourist Office

via Lante 50 Vicopisano | 050796581 | turismo@comune.vicopisano.pi.it | www.vicopisanoturismo.it



1 Rocca del Brunelleschi

Dopo la caduta di Vicopisano del 1406 il governo fiorentino decise di costruire una nuova fortezza a guardia di questa preziosa conquista. Fu così commissionata a Filippo di Ser Brunellesco, già autore della celeberrima cupola del Duomo di Firenze. Nel 1432 presero il via i lavori di quella che è una delle ultime fortificazioni militari medievali costruite con gli antichi criteri di difesa: notevole altezza delle mura e ricca dotazione di difesa piombante. Filippo Brunelleschi concepì la Rocca come un sistema difensivo complesso unitamente alla Torre del Soccorso, posta nella zona del porto fluviale ai piedi del colle e del possente camminamento che le collega. Tutto il complesso brunelleschiano è ottimamente conservato e perfettamente leggibile nei suoi ponti levatori, fossati, passaggi obbligati e percorsi di ronda.

The Keep was planned by Filippo Brunelleschi in 1434-1438, and is a medieval-type fortification, built however in a period in which artillery was coming into use. The Rocca is one of the last fortresses built with the old defence criteria: very high walls and a complex defensive system based on the dropping of stones down the walls.

2 Pieve di Santa Maria

È uno dei monumenti più importanti di tutto il territorio vicarese e conserva ancora intatta, sia all'interno che all'esterno, l'originaria struttura romanica di XII secolo. La navata centrale ospita il gruppo ligneo della Deposizione dalla Croce databile al XIII secolo.

Saint Mary's Church is one of the most beautiful monuments in Vicopisano district. It has preserved on the outside as well as on the inside its original Romanesque structure (12th century). Inside the Church there is a wooden Deposition from the Cross (13th century).

3 I Chiassi

La parte meridionale del borgo è caratterizzata dalla presenza di numerosi vicoli, detti 'chiassi', che da via Lante salgono verso la sommità del castello e permettevano il collegamento tra la parte alta, più strettamente militare, e la parte bassa del castello, residenziale e commerciale.

The "Chiassi": The southern part of the Village is characterized by the presence of numerous alleys that from Via Lante go up towards the top of the Castle. The Chiassi allowed the connection between the high part, more closely military, and the lower part of the castle. They have been recently restored.

4 Torri Gemelle

Costruite a difesa della Rocca vecchia, fortezza pisana edificata dal 1330 e ora sede del Palazzo Comunale, e della Porta di Mercato, principale accesso al castello che qui si apriva, queste possenti torri presentano tecniche edilizie appartenenti a periodi diversi: i conci di pietra (XII-XIII sec.) e i mattoni (XIV sec.).

5 Torre Malanima

È costruita con tecnica mista verrucano-mattoni, segno evidente di due diverse fasi costruttive, o meglio di una soprelevazione trecentesca di una torre più antica. L'edificio è caratterizzato da una facciata arricchita di piattabande, con un arco ribassato in mattoni decorati che raccorda i due pilastri laterali in verrucano. Prende il suo nome da una antica famiglia vicarese.

The Torre Malanima is constructed with a mixed technique of verruca stones in the older part at the bottom and terracotta bricks on the upper part of the tower, a clear evidence that the top part was a later addition. The tower is 19 meters high, the 'verrucano' stone part dating back to the 12th, while the brick addition to the 13th century.

6 Torre dell'Orologio

È sicuramente una delle torri più belle e particolari visibili a Vicopisano. Costruita in verrucano, è caratterizzata da un gran numero di mensole che nel medioevo sorreggevano le strutture lignee (sporti) addossate all'esterno della stessa. L'orologio conservato sul lato Ovest ha ancora i meccanismi del XVIII sec.

The clock tower is certainly one of the most charming and interesting towers in Vicopisano. It is completely constructed in "verrucano" stones, except for the top part, which has been restored several times in the 16th century and later on; it features a great number of stone corbels that, in Middle Age, used to support the external timber structures, balconies or platforms on the outside of the tower.

7 Palazzo Pretorio

È uno dei palazzi databili al XII secolo meglio conservati nel territorio pisano, notevole per la complessa struttura e per la ricchezza degli stemmi posti a decoro della facciata e dell'atrio interno. I fiorentini lo fecero sede del Palazzo del Vicario. Nella parte bassa e superiore del complesso furono ricavate le prigioni vicariali. Nell'ala est è ospitato l'archivio storico preunitario.

Palazzo Pretorio is one of the better preserved 12th century palaces of Pisa district, remarkable for its complex wall structure and for the abundance of coats of arms. The Palace oldest body is represented by a 12th-13th century "domus", successively the Florentines made it the seat of the Vicar's Palace. Prisons were situated in the lower part of the building and partly also at the upper floors.

8 Torre di Pietraia

È una delle torri più piccole e antiche (XI sec.) presenti a Vicopisano; essa prende il nome dalla zona in cui si trova. È caratterizzata da una muratura massiccia e da un solo portalino di accesso verso il ballatoio esterno, di cui sono ancora presenti le mensole di sostegno. Il suo aspetto tozzo è accentuato dall'essere stata abbassata, nel 1439, di un paio di piani.

This is one of the smaller towers in Vicopisano, and its name derives from the zone where it's located. It's also one of the oldest towers, characterized by a massive wall and only one access towards the external timber balcony, of which only four stone corbels still exist. Its stocky aspect is emphasized since it was lowered of a pair of plans in 1439.

9 Torre del Soccorso

Costruita a partire dal 1438 fa parte integrante delle fortificazioni progettate da Filippo Brunelleschi e va quindi osservata nella sua doppia funzione di punto di guardia del porto fluviale, che qui sorgeva prima della deviazione del XVI secolo, e di controllo del camminamento di accesso alla Rocca: da qui, in caso di attacco nemico, sarebbero velocemente arrivati soccorsi e rifornimenti per i soldati asserragliati nella parte alta del castello.

It was built in 1438 as a part of the Fortress planned by Filippo Brunelleschi. The tower is connected to the Fortress by a massive wall. The tower and wall allowed the soldiers barricaded inside the Fortress to be safely provisioned with food and troops of backup in case of riots or sieges. The Arno river once passed at his feet.

10 Torre delle Quattro Porte

Spettacolare edificio medievale datato al XIII secolo, è questo un singolare esempio di torre-porta aperta su quattro lati. La torre consentiva sia l'accesso al castello sia al percorso lungo l'interno delle mura, attraverso le quattro aperture a sesto acuto. La sua caratteristica principale le deriva dall'essere al tempo stesso torre di guardia e porta di ingresso del castello, l'unica ancora conservata delle cinque un tempo presenti.

This is an unusual example of Tower/Gate opened on the four sides to give access both to the Castle and to the internal way that goes along the walls. Its main feature consists in being a watchtower and an entrance gate to the Castle. On the north gate, there are two well preserved big stone hinges that in Middle Age allowed the opening of the massive castle doors.

11 Torre dei Seretti

Salendo lungo la via del Pretorio, principale arteria del centro storico, si incontra la Torre dei Seretti: bell'esempio di torre civile costruita interamente in bozze squadrate di verrucano e databile al XII secolo. Ai piedi della torre si apre una piazzetta molto suggestiva, circondata da edifici che mostrano numerose tracce di tecniche medievali (timpani, archi in laterizio, bozze in verrucano).

Going up along "Via del Pretorio", we can observe the 12th century Torre dei Seretti (a local family), remained partially intact, which testifies the existence of numerous towers once crowning the hill. At the foot of the tower there is a very suggestive small square, surrounded by buildings that show numerous traces of medieval techniques.

12 Palazzo della Vecchia Posta

Questo edificio è un vero e proprio unicum, trattandosi di un palazzo costruito nella prima metà del XII sec., uno degli esempi più antichi di palazzo medievale presente nella nostra provincia. La sua antichità è dimostrata anche dalla notevole complessità della facciata, frutto della giustapposizione di quattro corpi di fabbrica.

Palace of the Old Post-Stage is one of those magic places, where time really seems to have stopped in Middle Age. The square is completely surrounded by medieval buildings, among which the 'Torre di Pietraia'. It can be considered as a real 'unicum', as it was built in the first half of the 12th century.

Twin Towers: their major feature is that they have been constructed using two different building techniques belonging to two different periods: the ashlar technique of the 12th century, and the brick technique of the 14th century.

